December 19, 2023

Taniishi / boon matan

Here is the zoom link for tonight’s class at 6 pm MST

**Michif in the Classroom recurring Zoom link -**[**https://us02web.zoom.us/j/82982912206**](https://na01.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Fus02web.zoom.us%2Fj%2F82982912206&data=05%7C02%7C%7C3568b75c9c764dcb753708dc00bd9883%7C84df9e7fe9f640afb435aaaaaaaaaaaa%7C1%7C0%7C638386061509509886%7CUnknown%7CTWFpbGZsb3d8eyJWIjoiMC4wLjAwMDAiLCJQIjoiV2luMzIiLCJBTiI6Ik1haWwiLCJXVCI6Mn0%3D%7C3000%7C%7C%7C&sdata=2JI69ztATPEUDtzy2EcywL2s4YEmDRz91gR1SRpKDU4%3D&reserved=0) **Meeting ID: 899 2966 8471**

This will be the link for the remainder of the classroom and can be found in the RECC Room.

I look forward to meeting with you this evening before our Christmas Break

We will resume class again on January 2, 16, and 30 to start off the new year.

Please find the agenda and resource materials for today’s class attached.

Ekosi pitama, mwestas ka wapamitin

Susan Sinclair

Instructor

Agenda for Michif Teachers Cohort – RLI – Tuesday, December 19, 2023 – Instructor: Susan Sinclair

Smudge/ Prayer in Michif

Sharing Circle

Greetings Exercise – see handout

Christmas Vocabulary

* Pronunciation exercise
* Syllable break exercise

Christmas Song

* Jingle Bells

Christmas Storytelling

* Michif Christmas Story

Christmas Song

* Silent Night

Closing Prayer

**Michif Cohort Class – RLI – Resource Materials – S. Sinclair**

**Basic Greetings Exercise**

Student 1 - tâniishi / tân'si kîya - hello, how are you?

Student 2 - nimwî nân'taw – I am fine.

Student 1 - nimwî nân'taw nista – I am fine too.

Student 2 - tân'si î isihkâsoyin – what is your name?

Student 1 - \_\_\_\_ nisihkâson – my name is….

kîyamaka kekway ki wîhowin – What about you what is your name?

Student 2 - \_\_\_\_ nisihkâson – my name is….

Student 1 – miywasin e nakiskawatitan anohc – it is great that I met up with you today.

Student 2 – tapwe nista mina miywihten e nakiskawatitan anohc – Yes, I am glad I met up with you today.

Student 1 – kihtwam ka wapamitin – I will see you again

Student 2 – tapwe mwestas – yes, see you later

**Christmas Vocabulary**

manitô oķîsiķâw – Christmas l' prrizâ?\*/ mîkowin - present

wîwîķiniķêw l? papî\* - wrapping paper sakihitowin – love

kî nihtâwaķô – he or she is born wîwîķina - wrap

nîpihkân asâhpiciķêwin – wreath yohtîpitâ – unwrap

l' klosh / sîwiyâķan – bell wîwîķâpitâ – wrap and tie

wawîsîciķêwin – garland Jîzos – Jesus

minahik – pine sîwîpitâ – jingle

wanaskoc mîtos – tree top nikamo - sing

manitô oķîsiķâw mistik – Christmas tree misi piyô - turkey

wawîsihtâ – decorate mîcôwina – food stuff

wawîsihâwin – decorations mîtawâķan - toy

**manito kîsikâw wawesihcikewin – holly** miyowihtam – happy

**acahkos – star** la ķlîs\*/ ayamihêwiķamik - church

lakarriyol – sleigh l' trr?mpårr\*/ sôskocêwotâpânâsk – sled

Jingle Bells in Michif/ Cree

[chorus:]  
**sê**wêyâka**nak**, **sê**wêyâka**nak**  
**sê**wê**pic**(i)kê**wak**!  
**tâ**pwê **ni**miy**wêy**ih**tên**  
mista**tim** ot(â)**pân**âskohk, hê!  
**sê**wê**yâ**ka**nak**, **sê**wê**yâ**ka**nak**  
**sê**wê**pic**(i)kê**wak**!  
**tâ**pwê **ni**miy**wêy**ih**tên**  
mista**tim** ot(â)**pân**âskohk!

[verse:]  
kô**nihk** ê-**pim**(i)pah**tât**  
mista**tim** o**tâ**pâ**nâsk**  
wah**yaw** ê-(i)skopah**tât**  
ê-**pah**pinânih**kêt**  
ê-**sê**wê**pi**ci**kêt**  
nimiy**wêy**ihtên tâp**wê**  
ê-ni**ka**mo**nâ**nih**kêt**  
a**nohc** kâ-**ti**pis**kâk**

**Silent Night in Northern Michif**

**Kamwatch tipiskaw**

**Kitchi tipiskaw**

**Kamwatan waseyaw**

**Marie mina manito awasis**

**Awasis e kiyamiwisit**

**Wetinahk ta nipaw**

**Wetinahk ta nipaw**

**Kawatch tipiskaw**

**Kitchi tipiskaw**

**Manito kosisan**

**Miyinana miyotehewin**

**Mina kita sakihitak**

**Anohc nihtawikiyen**

**Anohc nihtawikiyen**